

Olympic Preparations for London 2012

图说伦敦奥运准备工作

7月27日的伦敦奥运会开幕式标志着历时将近10年的奥运筹备工作就此结束。在这期间，伦敦各界一直着手兴建新场馆，改造旧场馆，进行安保演习等工作，以保证此次奥运会能有条不紊地举行。与此同时，全世界的运动员也为此次夏季奥运会与残奥会辛苦备战。下面就跟随这些图片，一起回顾关于伦敦奥运筹备工作的点点滴滴吧。

朱海梅 选编

The opening ceremony on July 27 marks the end of a nearly decade-long process, beginning with London's 2003 bid to host the 2012 games. Since the city's selection, officials and businesses have been constructing new venues and upgrading old ones, conducting security drills (安保演习), organizing volunteers, and hosting test events to make sure all systems are running properly. Athletes around the world have also been preparing for their moment in this year's Olympic and Paralympic Games. Collected here is just a small overview of the massive effort involved to get ready for the London 2012 Summer Olympics.

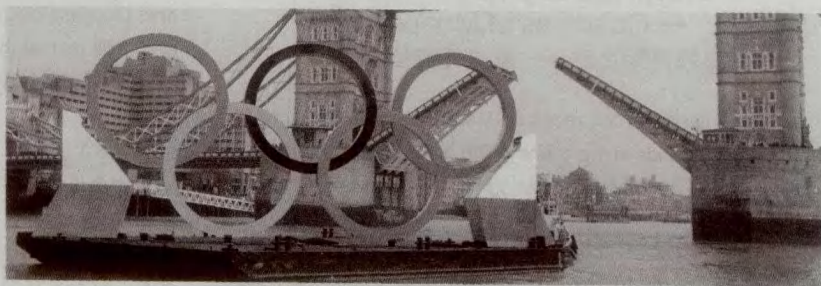


Tanni Grey Thompson from Wales, one of Great Britain's most successful disabled athletes, poses with the torch which will be used for the 2012 Paralympic Games in Green Park, London, on February 29, 2012.

Tip: 2012年2月29日，来自威尔士的英国著名残疾人运动员坦妮·格雷·汤普森手持2012伦敦残奥会火炬于格林公园。(路透社)

Olympic rings mounted on a barge (驳船) are maneuvered (调遣) to pass under Tower Bridge during a promotional event (推广活动) for the London 2012 Olympic Games, on the River Thames in London, on February 28, 2012.

Tip: 2012年2月28日，在一项伦敦奥运会的推广活动中，奥运五环随驳船通过泰晤士河上的塔桥。(路透社)



Brazilian gymnast Jade Barbosa reacts during her training session in Rio de Janeiro, on February 24, 2012.

Tip: 2012年2月24日，里约热内卢。巴西体操运动员亚德·巴博萨在训练期间出现了小状况。(路透社)

An operator works at the Surface Transport Traffic Control Center (STTOC), in London Wednesday, October 19, 2011. The STTOC will be the Transport Coordination Center during Olympics Games.

Tip: 2011年10月19日, 一位操作员在伦敦地面交通控制中心工作, 这里将会是奥运会期间的交通协调中心。(美联社)



Britain's Olympic triple jump (三级跳) gold medalist Jonathan Edwards, poses for a photograph with a gold medal designed for the London 2012 Olympic Games following a news conference in London July 27, 2011.

Tip: 2011年7月27日, 新闻发布会后, 英国三级跳奥运金牌得主乔纳森·爱德华兹手持伦敦2012奥运会金牌向人们展示拍照。(路透社)



Members of the Danish track cycling team train for the World Cup track cycling meeting at the London 2012 Olympic Velodrome, on February 14, 2012.

Tip: 2012年2月14日, 丹麦场地自行车队队员在伦敦2012奥运会赛车场为场地自行车世界杯比赛进行准备训练。(美联社)

Denise Johns of Britain's beach volleyball team dives for the ball during a media event with teammate Lucy Bolton the day before the FIVB Beach Volleyball test event for the London 2012 Olympic Games at Horse Guards Parade in London, on August 8, 2011.

Tip: 2011年8月8日, 伦敦奥运会FIVB沙滩排球测试活动的前一天, 英国沙滩排球队员在皇家骑兵团阅兵场一个媒体活动中进行表演赛。(路透社)



An interior view of the London 2012 Olympic stadium, on March 29, 2011, after the last piece of turf had been laid, symbolizing the completion of building work on the 80,000-seat flagship venue for the 2012 London Games.

Tip: 2011年3月29日, 伦敦奥运会体育场内景。随着最后一块草皮铺好, 象征着伦敦奥运会可以容纳8万人的主场馆竣工。(美联社)



The 2012 Olympic mascot (吉祥物) Wenlock (left) and Paralympic mascot Mandeville pose for photographers in the playground at St. Paul's primary school in London, on May 19, 2010.

Tip: 2010年5月19日, 伦敦奥运吉祥物文洛克及残奥会吉祥物曼德维尔在圣保罗小学的操场上摆好姿势, 供大家拍照。(路透社)

Source: <http://www.theatlantic.com/>

栏目编辑: 王丰